



# ★ HỘI NHÀ MÁY XAY LÚA VIỆN-DÔNG ★

(Rizeries d'Extreme-Orient)

HỘI NẶT DANH VÔN HÙN 25 TRIỆU QUAN TIỀN LANGSA ĐỂU DÔNG TẤT SỐ  
Ở TẠI SAIGON, ĐƯỜNG BELGIQUE, MÔN BÀI SỐ 15.— NHÀ MÁY XAY VÀ KHO TRÙ Ở TẠI CHOLON.

## CỔ PHÒNG VIỆC RIÊNG LO VỀ CHUYỆN LÚA

MUA LÚA VÀ LÀNH BẢN LÚA — GIỮM TIỀN LÚA VÀ THÉ LÚA — LÀNH LÚA GÓI KHO

THƯƠNG KHI BÁN LÚA xin hỏi bôn hiệu; nếu vị diễn-chủ nào mạc di không dặng thi viết thư cho bôn hiệu sê đến viếng mà bán luon. — MUỐN HỎI CHI THỦ BỘN HI  
SÂN LONG CẤT NGHĨA CHO HẾT.

CỘ ĐẶT HÀNG NGÀNH TẠI CẦN THƠ và có lèp chành mua lúa nơi các chỗ thị-tử.

### Dáng khen

### Hài-dàn

#### LÒNG CON THẢO

Vì vú A-Sét là một tên khách-trù làm chủ nhà hàng ở Vinhlong đánh thắng boy Annam mà báo *La Voix Annamite* và báo *Nông-cố Min-Dâm* đã nói hôm trước nêu mày ông Họi đồng dia-hạt tỉnh Vinhlong nhưn ký nhón vúi ròi đồng dặng tò cùng quan Chánh chủ-tỉnh Vinhlong blết những sự hành động của A-Sét từ khi nó mới bước chon tò Vinhlong tên này: nò là lập mưu kế mà lấy tiền, nò là đánh thầy giáo Tống văn-vân... May ông lại xin phép quan chủ-thịn quyền-tìn dặng cùi giáp tháng boy bị đánh vòi cùi mà lại mất chò làm đó. Thấy cái cù-chí của máy ông tôi phục lám, nên cù máy lòi trán-trọng nay khen mấy ông.

Thứ may ta thường phàn-nàn rằng máy ông hội-dông dia-hạt không làm đền chi ích lợi hét, he đền ký nhón, quan chủ-thịn nói sao thì hay vậy, tò thấy ông nào bày phương thế chí hay dặng lâm cùi cho dân, mò mung cho nước nhà. Lời trách ấy có khì hép hụt một chút, dân ta một ngày một khôn, người tài-mắt một ngày một nhiều thi những đều công-ich một ngày cũng một thêm. Bây giờ đây không phải là ai cũng ham danh-dự huyền-hảo cùi đầu. Những kè ham danh-dự vòi lòi ta không kè lâm chí, ngoài ra cũng có nhiều ông vì nghĩa-vụ mà lâm. Như máy ông hội-dông dia-hạt mà tôi nói đây vì nghĩa-vụ mà bình vục đồng-bang ta thi mới thật là cùi danh-dự. Tôi rất mong máy ông cùi lâm nhiều đều se-kết khác nữa.

N. X. Q.

### Nhàn-dàn

#### GIÁP ÁT NÓI CHUYỆN (Tiếp theo)

ÁT.— Anh-Tư, anh nói cái gì mà vẫn-minh tinh-thần và vẫn-minh hinh-thực vùy anh, hai áy cùi khác nhau sao?

GIÁP.— Khác hánh hau lâm chí, vẫn-minh tinh-thần là những hạng người học-thức hoán-toán, tr-cách cùi, lèng-phong-hoa dù, biết tu-đi, biết liêm-si, biết thương đồng-chứng, biết kinh-quê-huong, biết kinh người già, biết những kè tré, biết lò mòi mang công-ich cho Bang-gia, biết lo rùa cái nhục chung cho tộc-loại. Còn vẫn-minh hinh-thực là những hạng người dại-thiên kỳ-thần, chẳng biết thương đồng-chứng, chẳng biết có quê-huống; nám chí cuội chí cùi lo cho mình trèo lên cùi, dưng mìn gùi vùy vùy cao-sang, rồi trả lại hòn hiếp ché-bai nòi-gióng.

ÁT.— À, còn những hạng người mà việc học-thức thi lòi-thói, bê lèng-cùi tuốt-luốt, song mà áo-quần thi chài-chuốt, giày nòn rất trang-hoàng, dạo kháp xóm cung-làng, lùm ra mặt vẫn-minh eye-diêm; những hạng người áy là vẫn-minh gł vùy anh?

GIÁP.— Áy là Tò của vẫn-minh hinh-thực đó. Nóu này mà trong xã-hội ta toàn là những hạng người như thế, thi ta còn mong chí là tần-hoa, phỏng-canh-tranh lè-sanh-lòn cung-các chưng-tộc khác cho dưng. — Thời, Chú-Nám nòi ! Chó cùi nhất nàu làm chí mà làm cho tôi thêm buồn-thêm-then; bôn quá Chú-Nám nòi !

Thiết giã nghe bài người này nói chuyện, rái có lò-thú, rái có ý nghe lùm-trâm, nghe chí cái khò-canh vùy-tương-lai, những kèo-cái nhiệt-tâm-cùng chưng-tộc, ai là người không nòng ruột dau-long. Nay già chẳng nòi tèc, công, lò mòi thuật hét ra dày, tưng-cảng, nòi mòi một bài Tình-thé châm-ngón, để cho lục-châu chư-tòn nhán làm.

Vinh-an-hà.— DU-NHIÊN-TÙ.

### Hài-dàn

#### LÒNG CON THẢO

Có một ông già kia đau nặng, thay thuoc col-mach rồi đoán rằng: « Bịnh này đã hòn trùm, tuy có dược điều trị, nhưng không khỏi, có thể là lồng con tháo, lồng tháo cần cắt thịt bắp-chon mà cho ăn, hoặc may cảm động lồng trời mà sống dặng cùng chảng, bằng không vậy thi lòi vòi phương khà dão. » Tháng con ông già hinh dưng một bén, nghe thay thuốc nói vậy thi đáp lại một cách rất-sản-rắng: « việc áy có khô chí, » Nói rồi liền xách dao chạy đi cùng xóm, thấy một người kia say rưa, đang nằm ngủ chinh-chòng, liền kè dao ngay vào hắp-vé, lát dại một miếng thịt máu chảy ròng ròng.

Người áy bị đau quá, giật minibéth dây là lòng in ôi. Tháng nòi lát tay khoát lia khoát lja và nói rằng: « Sao mòi dài quá, cắt thịt circa cha mẹ, ay là hiếu-tử chí tâm, thật rõ ràng là mòi bón-thiết nhất trong đời, mòi không hiểu hay sao mà lùi vậy ».

Vinh-an-hà, Du-nhiên-Tù.

### Dòng-pháp thời-sự

#### GIÁ BẠC

Kho Nhịn-hà.....	81.65
Ngân-hàng Đông-Pháp.....	8 65
Ngân-hàng Hongkong.....	
Shanghai.....	8 65
Ngân-hàng Chartered.....	8 65
Sté de Gérance de la Banque Industrielle de Chine.....	8 65

#### GIÁ LÚA

Lida chòi dến nhà-máy Cholon (mát bao) mòi tò 100 kilo:

Vinhlong..... 6 \$00 tới 6 \$10  
Gocong..... 6 40 → 6 50  
Baixau..... 6 45 → 6 55  
Bacieu..... 6 60 → 5 70

Giá thường bạc  
trung..... 6 36 → 6 46

#### TRONG SỞ CANH-NÔNG

Bồn-bảo mới dặng tin rằng ông Bồi-quang-Chieu là k-ssur Canh-nông danh tiếng thuở dâng-lêng tinh-tuân chức quan-đốc sở Canh-nông và Thương-mãi ở Nam-kỳ, thê cho ông George Devraigne đã tử trận.

Bồn-bảo cùi lòi chúc mừng ngài vùy.

#### XE DIỄN GIẾT NGƯỜI

Saigon.— Hôm thứ bảy 3 November đây, tôi sáu giờ hòi mưu chien, tên Ng.-v.-Sang là người lâm-vườn & Binh-Nham (Thôidâum) khi vừa bón hòn lén xe dien & Dakao thi xe vùy chay, va lienh-trat tòi xuong duong xe với đường ray và không thòi hòi khòi cái nòn áy. Cái chon-trai cùi va bón giao-tuoi nghiêm. Xe chay dặng bón hòn lén xe dien thi thòi tòi xuong duong xe với đường ray và không thòi hòi khòi cái nòn áy.

Trong máy người bò-hành di cái xe số 600 thi có một người Annam với một người Binh-trù thi bị bịnh; người kia thi bị hót-é cùi và bón hòn tay mìn bòi miếng bòi vẫn-nhâm, còn người nò thi bị vùi hòi lòi mìn. Cò bón hòn và một người Langsa ở trong xe số 600 bị vùi tèc mìn.

Tên sop-phor Nguyễn-vân-Thanh & xe số 600 khai rằng: « Truvé khai tôi cho xe chay qua cầu Tràman thi tôi có hòp kén và hót máy, khai xe tôi chay qua dông mìn phần bòi thi tôi mới thấy cái xe nò. Tôi thấy xe thi liêng cho xe ngầm lại, nhưng mà xe tòi dông trên nòn chay tòi vùi thòi mìn. Còn tên sop-phor xe kia thi không ngầm xe, nòn bòi gi hai cái xe cũng phải dùng mìn. »

Trong sáu người bò-hành & trong xe tòi hai người bị vùi tèc mìn. »

Tên sop-phor Bui-vân-Khoa & xe số 600 khai trùi tòi công khai y như vùy, song cùi đòi lòi vùi cho tên sop-phor kia.

Dang lam Eu-két.

### KHÁCH A-SÉT DÀNH AN-NAM

Vinhlong.— Ngày thứ hai 5 September, tôi Vinhlong xú vụ tìn khách-trù A-Sét dánh thắng boy Annam mà báo *La Voix Annamite* và báo *Nông-cố Min-Dâm* đã nói hôm trước nêu mày ông Họi đồng dia-hạt tỉnh Vinhlong nhưn ký nhón vùy ròi đồng dặng tò cùng quan Chánh chủ-tỉnh Vinhlong blết những sự hành động của A-Sét từ khi nó mới bước chon tò Vinhlong tên này: nò là lập mưu kế mà lấy tiền, nò là đánh thầy giáo Tống văn-vân... May ông lại xin phép quan chủ-thịn quyền-tìn dặng cùi giáp tháng boy bị đánh vòi cùi mà lại mất chò làm đó.

Thay cái cù-chí của máy ông tôi phục lám, nên cù máy lòi trán-trọng nay khen mấy ông.

Người áy bị đau quá, giật minibéth dây là lòng in ôi. Tháng nòi lát tay khoát lia khoát lja và nói rằng:

« Sao mòi dài quá, cắt thịt circa cha mẹ, ay là hiếu-tử chí tâm, thật rõ ràng là mòi bón-thiết nhất trong đời, mòi không hiểu hay sao mà lùi vậy ».

Vinh-an-hà, Du-nhiên-Tù.

### Hài-dàn

#### LÒNG CON THẢO

Có một ông già kia đau nặng, thay thuoc col-mach rồi đoán rằng: « Bịnh này đã hòn trùm, tuy có dược điều trị, nhưng không khỏi, có thể là lồng con tháo, lồng tháo cần cắt thịt bắp-chon mà cho ăn, hoặc may cảm động lồng trời mà sống dặng cùng chảng, bằng không vậy thi lòi vòi phương khà dão. » Tháng con ông già hinh dưng một bén, nghe thay thuốc nói vậy thi đáp lại một cách rất-sản-rắng: « việc áy có khô chí, » Nói rồi liền xách dao chạy đi cùng xóm, thấy một người kia say rưa, đang nằm ngủ chinh-chòng, liền kè dao ngay vào hắp-vé, lát dại một miếng thịt máu chảy ròng ròng.

Người áy bị đau quá, giật minibéth dây là lòng in ôi. Tháng nòi lát tay khoát lia khoát lja và nói rằng: « Sao mòi dài quá, cắt thịt circa cha mẹ, ay là hiếu-tử chí tâm, thật rõ ràng là mòi bón-thiết nhất trong đời, mòi không hiểu hay sao mà lùi vậy ».

Vinh-an-hà, Du-nhiên-Tù.

### Khách A-Sét Dành An-Nam

Vinhlong.— Ngày thứ hai 5 September, tôi Vinhlong xú vụ tìn khách-trù A-Sét dánh thắng boy Annam mà báo *La Voix Annamite* và báo *Nông-cố Min-Dâm* đã nói hôm trước nêu mày ông Họi đồng dia-hạt tỉnh Vinhlong nhưn ký nhón vùy ròi đồng dặng tò cùng quan Chánh chủ-tỉnh Vinhlong blết những sự hành động của A-Sét từ khi nó mới bước chon tò Vinhlong tên này: nò là lập mưu kế mà lấy tiền, nò là đánh thầy giáo Tống văn-vân... May ông lại xin phép quan chủ-thịn quyền-tìn dặng cùi giáp tháng boy bị đánh vòi cùi mà lại mất chò làm đó.

Thay cái cù-chí của máy ông tôi phục lám, nên cù máy lòi trán-trọng nay khen mấy ông.

Người áy bị đau quá, giật minibéth dây là lòng in ôi. Tháng nòi lát tay khoát lia khoát lja và nói rằng:

« Sao mòi dài quá, cắt thịt circa cha mẹ, ay là hiếu-tử chí tâm, thật rõ ràng là mòi bón-thiết nhất trong đời, mòi không hiểu hay sao mà lùi vậy ».

Vinh-an-hà, Du-nhiên-Tù.

### PROVINCE DE CHOLON

#### AVIS D'ADJUDICATION

Lieu, date et heure de l'adjudication: Inspection de Cholon, le 20 Novembre 1923, à 10 heures.

Travaux: 1° Agrandissement de 4 classes à l'école de Cangloc. 2° Construction de 2 préaux aux écoles de Cangloc et Can-Duc. 3° Construction d'un préau à l'école de Tan-Phu-Thuong.

Importance: 1° Ecole de 4 classes à Cangloc 6.700 \$00. 2° 2 Préaux aux écoles de Cangloc et Can-Duc: 4.300 \$00. 3° 1 préau à l'école de Tan-Phu-Thuong: 2.300 \$00.

Cautionnements Provisoires et Définitifs: 1° Ecole de 4 classes à Cangloc 110 \$ et 1.700 fr. 00. 2° 2 Préaux aux écoles de Cangloc et Can-Duc: 70 \$ et 1.100 fr. 3° 1 préau à l'école de Tan-Phu-Thuong: 35 \$ et 500 fr. 00.

Bureau où le dossier peut être consulté: Inspection de Cholon et 4° Bureau du Gouvernement à Saigon.

Cholon, le 25 Septembre 1923.  
L'Administrateur,  
Invisible.

### PROVINCE DE BAC-LIEU

#### Avis d'Adjudication

Lieu, date et heure de l'adjudication: Inspection de Bac Lieu, le 22 Novembre 1923, à 10 heures.

Objet: Construction d'une Infirmerie-Maternité-Giatal (Bac Lieu).

Importance approximative: 7.616 \$00.

Cautionnement provisoire: 125 \$00 id.

Cautionnement définitif: 1.800 \$00.

Bureau où le dossier des charges peut être consulté: Inspection de Bac Lieu, Subdivision des Travaux Publics de Bac Lieu et 4° Bureau du Gouvernement à Saigon.

Bac Lieu, le 5 Octobre 1923.  
L'Administrateur,  
Invisible.

### Dầu săn dầu lùa vịnh ca

Hàng dai-ly Ach-xô-xa-tp.,  
Saigon đường Lo-phép chàng sai.  
Số ba mươi bốn mìn bài,  
Bán dầu dù thử phái hòi hiệu chí.

Dầu săn tốt hiệu thi « Bù-róc »,

Dầu lùa thi hiệu « Cope », « Đồng-hồ ».

Số người không rõ phải phò,

Li hao chay tốt mà mua rõ tiền.

Danh dìu thiệp cung liên gửi đến,

Xin để tên để bón rõ ràng.

Làm dàu thi ghi tiền sang.

Hò là trả trước khòi phân nòn sau.

I

### TÒ CỦA M. NGUYỄN-VÂN-BÙP

Kể từ ngày 15 October 1923, thi tôi giao cho M. Nguyễn-vân-Bùp chủ tiệm « au meilleur marché » số 73 đường Somme, ngang gác xe lửa giữa Chợ-cù, và tiệm « Bazaar Moderne » ở tại Chợ-cù số 53.



## TÂN TÂN HIỆP THÀNH

Nhà hiệu có cửa hàng tại Tòa. Ở tại đường Viên số 40 ngay chợ Saigon mới.

HUYNH-VĂN-NHUNG, kinh-nghiệp.

Làm và bán đồ nứ trang theo kiểu kiêm-thời, làm dà mau mà lại khéo, lại có lanh &amp; mica có chưng bằng đồng xi ni-kén (Nickel) qui khach ở Lào-chau nêu cần dùng dà làm tết kiêm-tết, vui vầy thư thương nghị.

Bà làm rồi sẽ gửi lập tức Contre Remboursement, nghĩa là đem tiền dàn đóng cho nhà thợ mà lấy đồ.

HUYNH-VĂN-NHUNG, chủ-bach

## TIỆM DỒNG XE

Sửa xe và bán dà phụ tùng kia ôi  
dường Luro mòn bài 99 và 101  
(Bút-hô) Saigon

Tâm-vin-lust, chủ tiệm

Kinh-cung Lao-chau qui khách dâng  
rõ : Tiệm tôi có dâng dà kiêu xe nhât  
là xe-mui, xe hai bánh, xe kiển, xe  
kéo và cũng có bánh các thứ xe cũ sà  
lai chiec-chiến, có bánh dàn xe dù kiêu,  
bánh xe cao-su hảng, cây già tị bên  
tay phở, lái, cao-su đặt dè thay trong  
bánh, kiên dòn tay, dà bắt kẽ xe đoc  
chiếc và xe song mà hảng da tay máy  
rất khéo và chiec, có bánh yên cu,  
chicóng dẹp, hai tiển, bình dè thấp  
đen kia dà theo xe. Srix xe.— và sửa  
xe.Có xin qui khách có dịp đến Bút-hô  
xin ghé lại tiệm tôi một khi trước  
coi công cuộc của tôi làm, sau có cần  
dùng mòn chi thiều mua giúp làm  
ngôi, tôi rất cảm ơn họ cố, Còn  
chuc-qui-khach ở xa muốn gửi thô  
hỏi thăm món chi cùng giá cả tôi sẵn  
lòng hủ dáp.

Chú-nhơn cần khái,

## Cáo-bach

Nhà hàng hiệu « NAM-KIN » ôi  
dường Leibvre 11 et 13, tôi dà mướn  
lại rồi.Kể từ ngày 14 septembre nù cửa  
bán bánh luon luon.Những người nâu ăn ròng là người  
khí trước có nâu cho nhà hàng Olli-  
erier, thiên nghệ ; nên qui ông qui bà  
cô tiều dâu gân, dâu xà, hoa lì, hoa  
nhុំ, tì cung, dâu lanh và sô rồng  
lập cho toàn vẹn.Có thợ riêng làm các thứ bánh mồi  
nói : qui ông qui bà mướn dài thứ  
bánh nào cũng có và bắt kỵ là bao  
nhieu tuy thích.Nhà hàng « Nam-Kin » mò cửa  
bán luon cả ngày.Có phong ăn riêng cho qui khách  
muốn đặt dà ăn theo ý mình (menu  
special).Trước cửa nhà hàng có dàn tờ  
thông báo hảng ngày của phòng thương  
mãi nói về giá bạc giá lúa, hàng hóa  
chuc-qui-khach ở xa muồn gửi thô  
hỏi thăm món chi cùng giá cả tôi sẵn  
lòng hủ dáp.Simon GAM,  
Directeur du Restaurant  
« NAM-KIN ».

## HÀNG NHÀ LÀM RA : GIÁ BÁN THIẾT RẺ

TANG-KHANH-LONG chúng tôi mời kíp thêm một hàng  
tại Hanoi số nhà 152 đường Coton, chỉ chuyên chế các thứ  
hàng kẽ ra sau đây :Non Casque trang-vàng-sám, dù kiêu ; Giấy tây, giấy họ An-  
nam, giấy Nhứt-bồn.Chiếu trai salon, và cầu thang; tapis chui chún ; ruong và  
valises bằng da.

Ghé sitch du, ghé Thonet « chaises ».

Đòn-kim tron, và cầm, dù kiêu; hảng hắc: xuyễn, lanh, the,  
lụa, vải may mùng, dù thêu, degtelles, bat-ton (caunes).Nón ný « feutres » mua tại bên tây. Vá khắc các thứ con  
đầu bằng đồng, bằng da, Cầm-Thach vân vân.Như qui khách muốn mua thứ gì về hàn, sẽ có lời nhiều  
thời xin dời gót ngoc loi tiem Tang-khanh-Long số nhà 10  
dường Catinat và tiem nhánh Đông-nam-Ny số 90 dường  
Bonnard ; già ca chung-toi xin tinh theo như ở Hanoi.

Nay kinh mới.

TANG-KHANH-LONG  
HANOI - SAIGON.HÀNG CHÁNH-BÈN HUẾ-KÝ HIỆU:  
ASSOCIATED OIL COMPANY OF CALIFORNIA E. U. A.

Hàng: ASSOCIATED OIL COMPANY OF INDO-CHINA LTD

Associated Oil Co.  
Dầu sáp hiệu BROO

Đại lý &amp; các tỉnh

Cholon - Long-dương Ký - Bến Tre - Bà Rịa  
9 Avenue Jaccard - Tânnam - Quận-10-Let - Longxay - Thái-Voor  
Bến Tre - An-Sym-Lot - Sotrieng - Ông-Xunne - Celina - T-Ke-trieng K  
Nhâtreng - Hap-On - Sudor - Đồng-thanh - Hiep-hoa - Hiep-Phat  
Phnom-Penh - Kim-sang-Dong - Socrang - Hué-Phat - Xung - My-kao - PhnomDầu sáp hiệu "CUP" kêu là "BRUG" - Thương-hàng  
Dầu lùa hiệu "CUP" kêu là "TASSE" - Tát-nhart-hàng  
Dầu lùa hiệu "CLOCHE" kêu là "HORLOGE" - Tát-bực-nhi

## LỜI RAO CẨN KIẾP

Kinh-cung Lao-chau chui quâ. I dâng  
rõ : nhon vi tài mài chọn dâng một  
chỗ dâng hàn ngoài gach lát, tài  
nén tài dâ lập mài cái bát gach để biện  
là Nam-thanh-Phas, tài ngoài vào  
Thú-Thứa tặc kêu là Van-cù mè bén  
(Tânn).Lò gach của tôi dày tuy mài tài  
mà làm dù thử ngói gach, như là  
gạch tiêu, gạch thưa, gạch lát, ngói  
lát lò, ngói mè, ngói ống.Lò tôi cũng có trùn voi, cement,  
cát, gạch bich-toa mía.Kinh xin chui qui vi thương-thanh  
nhu có cần dung các mon nói trên,  
dày xin tui hi giao tiếp cang tài, tài  
rất cảm ơn.Chủ-nhóm  
NGUYỄN-TRUNG-CHÂM  
Loại-Port-Dien誠私信利昌源造西  
DU'ONG-DIEN

Marchand de Meubles

Rue Catinat 109-111-113

SAIGON

Tiệm tôi có bán giường đồng  
chơn vuông, dà móc nòn bằng  
đồng & bền Hué-ký mới lại.Giường đồng, sắt, cây, theo  
Liêu kim-thời.Bàn ghế, tủ kiển, dà cầm-thiếc  
và các thứ ghế hiệu THONET lèi  
cô tú, bàn, ghế đánh vernis  
tampon.

DUONG-DIEN

A. DENH  
N° 36-38, Rue Lejebre, N° 36-38  
SAIGONTHIẾN NGHỆ VỀ  
VIỆC RẤP MÁY  
XAY LÚA GẠOĐà rập hor 20 cái  
nhà máy từ 10 tấn  
đến 500 tấn &  
tai Dong-phap.Còn kít chiec chon  
và sự lúa gạo xay ra  
động bao nhiêu và sự  
bản bì chạy lít của  
máy móc.NGUYỄN GIẢN MÁY - ĐÀ PHU TỔNG - ĐÀ THAY ĐÒN - ĐÀY TRẦN  
EMERIE - VÂN VÂN - MÁY LÀM DÀU, LÀM DƯƠNG - MÓ-TÚ  
NƠI SỐ-DE V. V. GIÁ PHẢI CHẮNG

HOTEL D'ANNAM

NAM-VIỆT KHÁCH-LÀU

N° 72 à 80, BOULEVARD CHARLES, — 16, QUAI LE MYRE DE VILERS

Đường Kinh-lép, đường Carabelli và đường nết-sóng

Le Myre de Vilers, SAIGON

HUYNH-HUẾ-KÝ, Chủ tiệm

Kinh-cung Qui-khach rõ, tôi dà một liệm ngũ-hiện là  
HOTEL D'ANNAM (Nam-Viet Khach-Lau) phòng rộng mát và  
sạch sẽ. Lò, cũng có điện-phong, á-tang dàu dài. Chong-e  
Quai-le-myre-de-vilere, số 72-80, Saigon.Làm kíp mới mò thêm một giải phong nganh rất mát mè tại  
tổng mè sông Le Myre de Vilers, kíp trước ga xe lửa nhỏ, nhà  
số 10 Seine.

HOTEL-HUẾ-KÝ, Chủ khái.

NGUYỄN-MỲ-PHÁT

GRAVEUR

Kinh-tinh chui QUI-VI dâng rõ, tài là thời kinh-phep, trach-tit Phap-cing chua

Ông-chi 101 M. LEMONNIER là một nguyễn-thanh-tri, tên là Phap, tài là Phap, tài là

giấy ban khen mà tôi chia khen trong 7 năm dà học luy ghi khen tài kinh-chi tài

Qui-khach.

Kinh này mua kíp chung-chi tài tại Cholon

Marine số 88.

TRAN-LONG

TIỆM DỒNG QUĘ MÁY

ROBINIER

Réparation des Requêtes

Rue Turc n° 14

SAIGON

Hàng 161 kíp ra đã huy 17 năm rõ,

công-e một nghề làm giày máy theo

hàng Hông-kong, ghé dà, giày dà,

ghé ngùi, lòn cò khòe, dà, dù-thiếc, dù

đóng mè khòe rất đẹp, có sàu với

mày, dù-danh tròn mè hàng

mè mìn thòi mìn. Cách trả bực mày may

chết.

TRAN-LONG cùn khái.

NAM-CHÂU KHÁCH-SAN

Hàng 161 kíp

Tháng-sách số

Làm-thết rong

rồi, rất thịnh-tinh

và lại khôn-khoát.

Giai-r

Qui-khach tiện-dung

ghé-nhái tài Nam-chau

khakh-hau, chak-dan-dang

vinh-y. Bay rất khôn-phép.

Có xe-hoi, tiện cho qui-khach

ki muon du-lịch.

Lam-quang-Roi.

Chu-nhóm

TIỆM

HÀ-PHÚOC-SANH

Vinh-Phuc - Sedec

Một-càng-phô trê dà thâc-tho

Tây-Tau-Gián-hiệu.

Đầu-thom, gát, viết, mực, dà

học-trò-dâng.

Roxo-Tay, ruou-tau, dà-hop và

dà-dâng-trong-dian-tic.

Giat, son, giap, goit-Hack-ky,

lang-hiep, hang-Tau, lanh-may-vay-phac

Annam

tang-cu-bu-thu-thuc-cua-tiem

Nhà-thien-Duong-Cholon.

Tang-tron-rua-thuc-dau

Phuong-gi.

Tiem-nay-kieu-hanh-tinh-chien-vi

ep-nhe-va-dau-thu-thuc-cua-tiem.

Xin-dong-bang-quang-ct, tai

het-long-dai-en.

Nay-kinh-moi.

Chu-nhóm: HÀ-PHÚOC-SANH.

PHÒNG THIẾN HƯƠNG

10, rue de Grasse, Cholon

DI-UNG-DƯNG-TÙU

(Thi-Mye-nar Nhị-Thiên-Buông)

Buông-cayn của tinh. Nhị-Thiên-

buông là một thứ buông rong-rát

put, do mui tinh-chinh &amp; tai Quảng-

Binh-Binh-giai-lai; dien-nien

truong-thay, doet-hao-hon, chi-công,

xa may-phu-co-thieu-rong-nao-ma

duong-nhan-them, dia-hau-huyet

ach-cuong-trang-tinh-thien-cho-hang

da-rayu-tuoc-nay, he-tuong-no

thuong-tai-mat-may-hong-nhien-gai

trai-gik-tac, hon-mua-dien-dung-dong,

that-no-la-hu-hu-thien-dung.

Kinh-cung qui Ông, qui Bà, qui Thủ

và qui Cò đang rõ: Nguyễn-chung-tu

lâm ngô-trang-rang và bich-rang

vàng có han-tam-nam-dot, nén-s

